

Europeiska unionens officiella tidning

L 80



Svensk utgåva

Lagstiftning

femtiofjärde årgången

26 mars 2011

Innehållsförteckning

II *Icke-lagstiftningsakter*

INTERNATIONELLA AVTAL

2011/186/Euratom:

- ★ Rådets beslut av den 14 juni 2010 om godkännande av Europeiska kommissionens ingående på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar av interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, och skriftväxlingen om ändring av interimsavtalet vad gäller de giltiga språkversionerna 1

FÖRORDNINGAR

- ★ Rådets förordning (EU) nr 296/2011 av den 25 mars 2011 om ändring av förordning (EU) nr 204/2011 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Libyen 2
- ★ Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 297/2011 av den 25 mars 2011 om särskilda villkor för import av foder och livsmedel med ursprung i eller avsända från Japan efter olyckan vid kärnkraftverket i Fukushima ⁽¹⁾ 5

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 298/2011 av den 25 mars 2011 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 9

Pris: 3 EUR

(forts. på nästa sida)

(¹) Text av betydelse för EES

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 299/2011 av den 25 mars 2011 om ändring av de representativa priser och tilläggsbelopp för import av vissa sockerprodukter som fastställs genom förordning (EU) nr 867/2010 för regleringsåret 2010/11	11
---	----

Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 300/2011 av den 25 mars 2011 om försäljningspriser för spannmål inom den nionde enskilda anbudsinfördran inom ramen för de anbudsförfaranden som inletts genom förordning (EU) nr 1017/2010	13
--	----

BESLUT

2011/187/EU:

★ Kommissionens beslut av den 24 mars 2011 om ändring av beslut 2010/221/EU vad gäller godkännande av nationella åtgärder för att förhindra att herpesvirus OsHV-1 μvar förs in i vissa områden i Irland och Förenade kungariket [delgivet med nr K(2011) 1825] ⁽¹⁾	15
---	----

IV Akter som antagits före den 1 december 2009 enligt EG-fördraget, EU-fördraget och Euratomfördraget

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

2011/188/EG:

★ Rådets beslut av den 27 juli 2009 om Europeiska gemenskapens ingående av interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål-gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan	19
---	----

Interimsavtal om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål-gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan	21
--	----



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

II

(Icke-lagstiftningsakter)

INTERNATIONELLA AVTAL

RÅDETS BESLUT

av den 14 juni 2010

om godkännande av Europeiska kommissionens ingående på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar av interimssavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, och skriftväxlingen om ändring av interimssavtalet vad gäller de giltiga språkversionerna

(2011/186/Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande om fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 101 andra stycket,

med beaktande av Europeiska kommissionens rekommendation, och

av följande skäl:

- (1) I avvaktan på ikraftträdandet av det avtal om partnerskap och samarbete om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, vilket undertecknades i Bryssel den 25 maj 1998, är det nödvändigt att godkänna det interimssavtal om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, som undertecknades i Bryssel den 10 november 1999 (nedan kallat *interimssavtalet*)⁽¹⁾.
- (2) För att ta hänsyn till de nya officiella språk som unionen har fått sedan interimssavtalet undertecknades bör artikel 31 i interimssavtalet ändras genom en skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Turkmenistan om ändring av interimssavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, vad gäller de giltiga språkversionerna (nedan kallad *skriftväxlingen*)⁽²⁾.

- (3) Europeiska kommissionens ingående på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar av interimssavtalet, dess bilagor, protokoll och förklaringar samt skriftväxlingen bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Europeiska kommissionens ingående på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar av interimssavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, tillsammans med dess bilagor, protokoll och förklaringar samt skriftväxlingen om ändring av interimssavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, vad gäller de giltiga språkversionerna godkänns härmed.

Utfärdat i Luxemburg den 14 juni 2010.

På rådets vägnar
C. ASHTON
Ordförande

⁽¹⁾ Se sidan 21 i detta nummer av EUT.

⁽²⁾ Se sidan 40 i detta nummer av EUT.

FÖRORDNINGAR

RÅDETS FÖRORDNING (EU) nr 296/2011

av den 25 mars 2011

om ändring av förordning (EU) nr 204/2011 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Libyen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt, särskilt artikel 215,

Förordning (EU) nr 204/2011 ska ändras på följande sätt:

med beaktande av rådets beslut 2011/178/Gusp av den 23 mars 2011 om ändring av beslut 2011/137/Gusp om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Libyen ⁽¹⁾,

1. Artikel 3 ska ersättas med följande:

"Artikel 3

med beaktande av det gemensamma förslaget från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik och kommissionen, och

1. Det ska vara förbjudet att

av följande skäl:

- (1) Beslut 2011/178/Gusp innehåller bland annat bestämmelser om ytterligare restriktiva åtgärder mot Libyen, däribland ett förbud mot flygningar i Libyens luftrum, ett förbud mot libyska luftfartyg i unionens luftrum och ytterligare bestämmelser i samband med de åtgärder som infördes genom beslut 2011/137/Gusp av den 28 februari 2011 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Libyen ⁽²⁾, däribland en bestämmelse som ska garantera att dessa åtgärder inte påverkar humanitära insatser i Libyen.
- (2) Vissa av dessa åtgärder omfattas av tillämpningsområdet för fördraget om Europeiska unionens funktionsätt och lagstiftningsåtgärder på EU-nivå krävs därför för att genomföra dem, särskilt för att se till att de ekonomiska operatörerna i alla medlemsstater tillämpar dem på ett enhetligt sätt.
- (3) Rådets förordning (EU) nr 204/2011 ⁽³⁾ bör ändras i enlighet med detta.
- (4) För att säkerställa att de åtgärder som föreskrivs i denna förordning blir verkningfulla bör denna förordning träda i kraft samma dag som den offentliggörs.

- a) direkt eller indirekt, tillhandahålla tekniskt bistånd i samband med de varor och den teknik som förtecknas i Europeiska unionens gemensamma militära förteckning (*) (den gemensamma militära förteckningen), eller i samband med tillhandahållande, tillverkning, underhåll och användning av varor som ingår i denna förteckning, till alla personer, enheter eller organ i Libyen eller för att användas i Libyen,
- b) direkt eller indirekt, tillhandahålla tekniskt bistånd eller förmedlingstjänster i samband med utrustning enligt bilaga I som skulle kunna användas för internt förtryck, till alla personer, enheter eller organ i Libyen eller för att användas i Libyen,
- c) direkt eller indirekt, tillhandahålla finansiering eller finansiellt bistånd i samband med de varor och den teknik som förtecknas i Europeiska unionens gemensamma militära förteckning eller i bilaga I, inbegripet i synnerhet bidrag, lån och exportkreditförsäkring, till varje försäljning, tillhandahållande, överföring eller export av sådana föremål, eller till allt tillhandahållande av därtill kopplat tekniskt bistånd till alla personer, enheter eller organ i Libyen eller för att användas i Libyen,
- d) direkt eller indirekt, tillhandahålla tekniskt bistånd, finansiering eller finansiellt bistånd, förmedlingstjänster eller transporttjänster i samband med tillhandahållande av beväpnade legosoldater i Libyen eller för användning i Libyen,
- e) medvetet och avsiktligt, delta i verksamhet som syftar till eller leder till kringgående av de förbud som avses i leden a–d.

⁽¹⁾ EUT L 78, 24.3.2011, s. 24.

⁽²⁾ EUT L 58, 3.3.2011, s. 53.

⁽³⁾ EUT L 58, 3.3.2011, s. 1.

2. Med avvikelse från punkt 1 ska de förbud som där anges inte tillämpas på tillhandahållande av tekniskt bistånd, finansiering och finansiellt bistånd i samband med icke-dödlig militär utrustning endast avsedd för humanitärt bruk eller som skydd, eller försäljning och leverans av vapen och tillhörande materiel, som godkänts på förhand av sanktionskommittén.

3. Med avvikelse från punkt 1 får de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna enligt förteckningen i bilaga IV ge tillstånd till tillhandahållande av tekniskt bistånd, finansiering och finansiellt bistånd i samband med utrustning som kan användas för inre förtryck, på sådana villkor som de finner lämpliga, om de fastställer att sådan utrustning endast är avsedd för humanitärt bruk eller som skydd.

4. Med avvikelse från punkt 1 får de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna enligt förteckningen i bilaga IV ge tillstånd till att det till personer, enheter eller organ i Libyen tillhandahålls tekniskt bistånd, finansiering eller finansiellt bistånd i samband med de varor och den teknik som förtecknas i den gemensamma militära förteckningen, eller i samband med utrustning som skulle kunna användas för internt förtryck, om den behöriga myndigheten anser att ett sådant tillstånd krävs för att skydda civila och civilt befolkade områden i Libyen som hotas av angrepp, förutsatt att den berörda medlemsstaten, i fråga om bistånd i samband med de varor och den teknik som förtecknas i den gemensamma militära förteckningen, på förhand har underrättat Förenta nationernas generalsekreterare om detta.

5. Punkt 1 ska inte tillämpas på skyddskläder, inbegripet skottsäkra västar och hjälmar, som tillfälligt exporteras till Libyen av Förenta nationernas personal, unionens eller dess medlemsstaters personal, företrädare för medierna samt humanitär personal och biståndsarbetare och åtföljande personal enbart för deras personliga bruk.

(*) EUT C 69, 18.3.2010, s. 19.”

2. Följande artiklar ska införas:

”Artikel 4a

1. Det ska vara förbjudet för alla luftfartyg eller lufttrafikföretag som är registrerade i Libyen eller ägs eller drivs av libyska medborgare eller enheter

- a) att flyga över unionens territorium,
- b) att landa på unionens territorium oavsett för vilket ändamål, eller
- c) att bedriva lufttrafik till eller från unionen,

om inte den berörda flygningen på förhand har godkänts av sanktionskommittén eller om det är fråga om en nödlandning.

2. Det ska vara förbjudet att medvetet och avsiktligt delta i verksamhet som syftar eller leder till kringgående av det förbud som avses i punkt 1.

Artikel 4b

1. Det ska vara förbjudet för alla luftfartyg eller lufttrafikföretag i unionen, eller som ägs eller drivs av unionsmedborgare eller av enheter som har inrättats eller bildats i enlighet med en medlemsstats lagstiftning

- a) att flyga över Libyens territorium,
- b) att landa på Libyens territorium oavsett för vilket ändamål, eller
- c) att bedriva lufttrafik från eller till Libyen.

2. Punkt 1 ska inte tillämpas på flygningar

i) vars enda syfte är humanitärt, såsom leverans eller underlättande av leverans av bistånd, inbegripet medicinsk utrustning, livsmedel, biståndsarbetare och tillhörande bistånd,

ii) för evakuering från Libyen,

iii) som bemyndigas genom punkt 4 eller 8 i Förenta nationernas säkerhetsråds resolution 1973 (2011), eller

iv) som enligt medlemsstater, som agerar i enlighet med det tillstånd som ges i punkt 8 i Förenta nationernas säkerhetsråds resolution 1973 (2011), bedöms vara nödvändiga och till gagn för det libyska folket.

3. Det ska vara förbjudet att medvetet och avsiktligt delta i verksamhet som syftar eller leder till kringgående av det förbud som avses i punkt 1.”

3. I artikel 6 ska punkterna 1 och 2 ersättas med följande:

”1. Bilaga II ska innehålla de fysiska eller juridiska personer, enheter och organ som angetts av Förenta nationernas säkerhetsråd eller av sanktionskommittén i enlighet med punkt 22 i Förenta nationernas säkerhetsråds resolution 1970 (2011) eller punkt 19, 22 eller 23 i Förenta nationernas säkerhetsråds resolution 1973 (2011).

2. Bilaga III ska bestå av fysiska eller juridiska personer, enheter och organ som, trots att de inte omfattas av bilaga II, ändå av rådet, i enlighet med artikel 6.1 b i beslut 2011/137/Gusp, har konstaterats vara personer och enheter som är inblandade i eller delaktiga i att ge order om, kontrollera eller på annat sätt styra de allvarliga kränkningarna av de mänskliga rättigheterna i Libyen, inbegripet genom att vara inblandade i eller delaktiga i att, i strid med folkrätten, planera, styra, ge order om eller genomföra attacker, däribland flygbombningar, mot civilbefolkningen och civila anläggningar, eller personer, enheter eller organ som är libyska myndigheter, eller personer, enheter eller organ som har brutit mot eller bidragit till att bryta mot bestämmelserna i Förenta nationernas säkerhetsråds resolutioner 1970 (2011) och 1973 (2011) eller denna förordning, eller personer, enheter eller organ som handlar för eller under ledning av någon av ovannämnda personer, enheter eller organ eller på deras vägnar, eller enheter som ägs eller kontrolleras av dessa eller av personer, enheter eller organ som förtecknas i bilaga II.”

4. Följande artikel ska införas:

”Artikel 6a

När det gäller personer, enheter eller organ som inte är angivna i bilaga II eller III, i vilka en person, enhet eller organ som är angiven i de bilagorna har intressen, ska skyldigheten att frysa den angivna personens, enhetens eller organets tillgångar och ekonomiska resurser inte hindra sådana icke angivna personer, enheter eller organ från att fortsätta sin legitima affärsverksamhet såvida den affärsverksamheten inte innebär att tillgångar eller ekonomiska resurser görs tillgängliga för en angiven person, enhet eller organ.”

5. Följande artikel ska införas:

”Artikel 8a

Med avvikelse från artikel 5 får de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna, enligt förteckningen i bilaga IV, ge tillstånd till att vissa frysta tillgångar eller ekonomiska resurser som tillhör personer, enheter eller organ som förtecknas i bilaga

III frigörs eller till att vissa tillgångar eller ekonomiska resurser görs tillgängliga för personer, enheter eller organ som förtecknas i bilaga III, på sådana villkor som de behöriga myndigheterna finner lämpliga, om de anser att detta är nödvändigt av humanitära skäl, såsom leverans eller underlättande av leverans av bistånd, inbegripet medicinsk utrustning, livsmedel, elförsörjning, biståndsarbetare och tillhörande bistånd, eller evakuering från Libyen. Den berörda medlemsstaten ska underrätta de andra medlemsstaterna och kommissionen om de tillstånd som getts i enlighet med denna artikel.”

6. Artikel 12 ska ersättas med följande:

”Artikel 12

Inga anspråk, inbegripet ersättningsanspråk eller andra anspråk av detta slag, till exempel kvittningsanspråk eller anspråk enligt en garanti, som har samband med avtal eller transaktioner som direkt eller indirekt påverkades helt eller delvis av de åtgärder om vilka beslut fattades i enlighet med Förenta nationernas säkerhetsråds resolution 1970 (2011) eller 1973 (2011), inbegripet åtgärder av unionen eller någon medlemsstat i enlighet med, enligt kraven för eller med anknytning till, genomförandet av Förenta nationernas säkerhetsråds relevanta beslut eller åtgärder som omfattas av denna förordning, får beviljas de libyska myndigheterna, eller någon person, enhet eller organ som gör ett anspråk på de libyska myndigheternas vägnar eller till förmån för dessa.

Inget ansvar ska uppkomma för fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ med avseende på handlingar som utförs av dem i god tro vid fullgörandet av de förpliktelser som fastställs i denna förordning.”

7. I artikel 13.1 a ersätts hänvisningen till artikel 4 med en hänvisning till artikel 5.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 mars 2011.

På rådets vägnar

MARTONYI J.

Ordförande

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 297/2011

av den 25 mars 2011

om särskilda villkor för import av foder och livsmedel med ursprung i eller avsända från Japan efter olyckan vid kärnkraftverket i Fukushima

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet⁽¹⁾, särskilt artikel 53.1 b ii, och

av följande skäl:

- (1) Genom artikel 53 i förordning (EG) nr 178/2002 ges unionen möjlighet att vidta lämpliga nödatgärder för livsmedel och foder som importeras från ett tredjeland i syfte att skydda människors hälsa, djurs hälsa eller miljön, om risken inte kan undanröjas i tillfredsställande grad genom att de enskilda medlemsstaterna vidtar åtgärder.
- (2) Efter olyckan vid kärnkraftverket i Fukushima den 11 mars 2011 underrättades kommissionen om att halten radionuklider i vissa livsmedel med ursprung i Japan, såsom mjölk och spenat, överskred de gränsvärden för livsmedel som tillämpas i Japan. Sådan kontaminering kan utgöra ett hot mot människors och djurs hälsa i unionen och man bör därför som en försiktighetsåtgärd skyndsamt vidta åtgärder på unionsnivå för att säkerställa att foder och livsmedel, inklusive fisk och fiskeriprodukter, som har sitt ursprung i eller har avsänts från Japan är säkra. Eftersom olyckan ännu inte är under kontroll bör i nuläget den erforderliga provtagningen före export gälla foder och livsmedel från de drabbade regionerna med en buffertzona, och stickprovskontroller bör göras av foder och livsmedel vid import från hela Japans territorium.

⁽¹⁾ EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

- (3) Gränsvärden har fastställts genom rådets förordning (Euratom) nr 3954/87 av den 22 december 1987 om gränsvärden för radioaktivitet i livsmedel och djurfoder efter en kärnenergiolycka eller annan radiologisk nödsituation⁽²⁾, kommissionens förordning (Euratom) nr 944/89 av den 12 april 1989 om gränsvärden för radioaktivitet i mindre viktiga livsmedel efter en kärnenergiolycka eller annan radiologisk nödsituation⁽³⁾ och kommissionens förordning (Euratom) nr 770/90 av den 29 mars 1990 om gränsvärden för radioaktivitet i djurfoder efter en kärnenergiolycka eller annan radiologisk nödsituation⁽⁴⁾.

- (4) Dessa gränsvärden kan tillämpas efter att kommissionen har underrättats om en kärnkraftsolycka där det bekräftas att gränsvärdena för radioaktivitet i livsmedel och foder kan komma att överskridas eller har överskridits, i enlighet med rådets beslut 87/600/Euratom av den 14 december 1987 om en gemenskapsordning för ett snabbt informationsutbyte i händelse av en nödsituation som medför risk för strålning⁽⁵⁾ eller Internationella atomenergiorganets (IAEA) konvention av den 26 september 1986 om tidig information vid en kärnenergiolycka. Tills vidare bör dessa gränsvärden användas som referensvärden för att bedöma om foder och livsmedel kan släppas ut på marknaden.

- (5) De japanska myndigheterna har underrättat kommissionens avdelningar om att lämpliga prover tas på livsmedel från den drabbade regionen som exporteras från Japan.

- (6) Förutom den provtagning som utförs av de japanska myndigheterna bör man göra slumpmässiga kontroller av sådan import.

- (7) Medlemsstaterna bör underrätta kommissionen om alla analysresultat genom systemet för snabb varning för livsmedel och foder (RASFF) och Europeiska unionens system för snabbt utbyte av information i radiologiska nödsituationer (Ecurie). Åtgärderna kommer att ses över på grundval av dessa analysresultat.

⁽²⁾ EGT L 371, 30.12.1987, s. 11.

⁽³⁾ EGT L 101, 13.4.1989, s. 17.

⁽⁴⁾ EGT L 83, 30.3.1990, s. 78.

⁽⁵⁾ EGT L 371, 30.12.1987, s. 76.

- (8) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tillämpningsområde

Denna förordning ska tillämpas på foder och livsmedel i den mening som avses i artikel 1.2 i förordning (Euratom) nr 3954/87 som har sitt ursprung i eller avsänds från Japan, med undantag för produkter som lämnade Japan före den 28 mars 2011 och produkter som skördades och/eller bearbetades före den 11 mars 2011.

Artikel 2

Intyg

1. Alla sändningar av de produkter som avses i artikel 1 ska omfattas av de villkor som fastställs i denna förordning.

2. Sändningar av de produkter som avses i artikel 1 och som inte omfattas av rådets direktiv 97/78/EG av den 18 december 1997 om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter från tredje land som förs in i gemenskapen ⁽¹⁾ ska föras in i EU genom ett utsett införselställe i den mening som avses i artikel 3 b i kommissionens förordning (EG) nr 669/2009 av den 24 juli 2009 om tillämpning av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 882/2004 när det gäller strängare offentlig kontroll av import av visst foder och vissa livsmedel av icke-animalskt ursprung och om ändring av beslut 2006/504/EG ⁽²⁾.

3. Varje sändning av de produkter som avses i artikel 1 ska åtföljas av en försäkran om

— att produkten har skördats och/eller bearbetats före den 11 mars 2011, eller

— att produkten har sitt ursprung i en annan region än Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamanashi, Saitama, Tokyo eller Chiba, eller

— att produkten, om den har sitt ursprung i regionerna Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamanashi, Saitama, Tokyo eller Chiba, inte innehåller halter av radionukliderna jod-131, cesium-134 och cesium-137 som överskrider gränsvärdena i rådets förord-

ning (Euratom) nr 3954/87 av den 22 december 1987, kommissionens förordning (Euratom) nr 944/89 av den 12 april 1989 och kommissionens förordning (Euratom) nr 770/90 av den 29 mars 1990.

4. En förlaga till den försäkran som avses i punkt 3 återfinns i bilagan. Försäkran ska undertecknas av en bemyndigad företrädare för de japanska behöriga myndigheterna och ska vad gäller de produkter som omfattas av punkt 3 tredje strecksatsen åtföljas av en analysrapport.

Artikel 3

Identifiering

Varje sändning av de produkter som avses i artikel 1 ska identifieras med en beteckning som ska anges i försäkran, analysrapporten med provtagnings- och analysresultaten, hälsointyget och alla andra handelsdokument som åtföljer sändningen.

Artikel 4

Förhandsanmälan

Foder- och livsmedelsföretagarna eller deras företrädare ska i förväg anmäla ankomsten av alla sändningar av de produkter som avses i artikel 1 till de behöriga myndigheterna vid gränskontrollstationen eller det utsedda införselstället, minst två arbetsdagar före sändningens fysiska ankomst.

Artikel 5

Offentliga kontroller

1. De behöriga myndigheterna vid gränskontrollstationen eller det utsedda införselstället ska göra dokument- och identitetskontroller av alla sändningar av de produkter som avses i artikel 1, och fysiska kontroller, inklusive laboratorieanalys, av förekomsten av jod-131, cesium-134 och cesium-137 för minst 10 % av sändningarna av de produkter som avses i artikel 2.3 tredje strecksatsen och för minst 20 % av sändningarna av de produkter som avses i artikel 2.3 andra strecksatsen.

2. Sändningarna ska hållas kvar under offentlig uppsikt under högst 5 arbetsdagar, i väntan på att resultaten av laboratorieanalysen blir tillgängliga.

3. För att sändningarna ska kunna övergå till fri omsättning måste foder- och livsmedelsföretagaren eller dennes företrädare för tullmyndigheterna uppvisa den försäkran som avses i bilagan, som godkänts av den behöriga myndigheten vid gränskontrollstationen eller det utsedda införselstället, som styrker att de offentliga kontroller som avses i punkt 1 har utförts och att resultaten av de fysiska kontrollerna, när sådana utförts, har varit tillfredsställande.

⁽¹⁾ EGT L 24, 30.1.1998, s. 9.

⁽²⁾ EUT L 194, 25.7.2009, s. 11.

*Artikel 6***Kostnader**

Alla kostnader som följer av de offentliga kontroller som avses i artikel 5.1 och 5.2 och andra åtgärder som vidtagits till följd av bristande överensstämmelse ska bäras av foder- och livsmedelsföretagaren.

*Artikel 7***Produkter som inte uppfyller kraven**

I enlighet med artikel 6 i förordning (Euratom) nr 3954/87 får livsmedel eller foder som inte uppfyller de gränsvärden som anges i bilagan till förordning (Euratom) nr 3954/87, förordning (Euratom) nr 944/89 eller förordning (Euratom) nr 770/90 inte släppas ut på marknaden, utan ska bortskaffas på ett säkert sätt eller återsändas till ursprungslandet.

*Artikel 8***Rapporter**

Medlemsstaterna ska regelbundet underrätta kommissionen om alla analysresultat genom systemet för snabb varning för livsmedel och foder (RASFF) och Europeiska unionens system för snabbt informationsutbyte i händelse av en nödsituation som medför risk för strålning (Ecurie).

*Artikel 9***Ikraftträdande och tillämpningsperiod**

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den ska tillämpas från och med den dag den träder i kraft till och med den 30 juni 2011. Förordningen kommer att ses över varje månad på grundval av analysresultaten.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 mars 2011.

På kommissionens vägnar

José Manuel BARROSO

Ordförande

BILAGA

Försäkran för import till Europeiska unionen av

..... (*)

Sändningens beteckning Försäkran nr

I enlighet med bestämmelserna i kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 297/2011 ⁽¹⁾ om särskilda villkor för import av foder och livsmedel som har sitt ursprung i eller avsänds från Japan efter olyckan vid kärnkraftverket i Fukushima

FÖRKLARAR

.....
..... (behörig myndighet som avses i artikel 2.2)

härmed att

..... (produkter som avses i artikel 1)

i denna sändning som består av

..... (beskrivning av sändningen, produkten, antal kollin och förpackningstyp, brutto- eller nettovikt)

som har lastats i (lastningsort)

den (lastningsdag)

av (transportörens namn)

med destination (bestämmelseort och -land)

och som kommer från företaget

..... (företagets namn och adress)

- har skördats och/eller bearbetats före den 11 mars 2011
- har sitt ursprung i en annan region än Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamanashi, Saitama, Tokyo eller Chiba
- har sitt ursprung i regionerna Fukushima, Gunma, Ibaraki, Tochigi, Miyagi, Yamagata, Niigata, Nagano, Yamanashi, Saitama, Tokyo eller Chiba, och att prover har tagits den (datum), vilka sedan analyserades i laboratorium den (datum) hos (laboratoriets namn) för att fastställa halten av radionukliderna jod-131, cesium-134 och cesium-137, och att analysresultaten är förenliga med de gränsvärden som avses i artikel 2.3. Analysrapporten bifogas.

Utfärdad i den

Stämpel och underskrift från bemyndigad företrädare
för den behöriga myndighet som avses i artikel 2.4

Fylls i av den behöriga myndigheten vid gränskontrollstationen eller det utsedda införselstället

- Sändningen har godkänts och ska anmälas till tullmyndigheterna i Europeiska unionen för övergång till fri omsättning

.....
(Behörig myndighet, medlemsstat)

Datum

Stämpel

Underskrift

(*) Produkt och ursprungsland.
(1) Föreliggande förordning.

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 298/2011**av den 25 mars 2011****om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter ("enda förordningen om de gemensamma organisationerna av marknaden")⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1580/2007 av den 21 december 2007 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordningar (EG) nr 2200/96, (EG) nr 2201/96 och (EG) nr 1182/2007 avseende sektorn för frukt och grönsaker⁽²⁾, särskilt artikel 138.1, och

av följande skäl:

I förordning (EG) nr 1580/2007 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilaga XV, del A till den förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 138 i förordning (EG) nr 1580/2007 ska fastställas i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 26 mars 2011.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 mars 2011.

För kommissionen,
på ordförandens vägnar
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 350, 31.12.2007, s. 1.

BILAGA

Fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredjeland ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	ET	73,9
	IL	82,8
	JO	71,2
	MA	57,2
	TN	115,9
	TR	81,4
	ZZ	80,4
0707 00 05	EG	170,1
	TR	144,5
	ZZ	157,3
0709 90 70	MA	33,7
	TR	129,5
	ZA	49,8
	ZZ	71,0
0805 10 20	EG	52,6
	IL	77,9
	MA	53,5
	TN	58,7
	TR	74,0
	ZZ	63,3
0805 50 10	EG	66,4
	TR	51,7
	ZZ	59,1
0808 10 80	AR	86,0
	BR	79,5
	CA	106,9
	CL	89,4
	CN	89,7
	MK	47,7
	US	140,9
	UY	64,5
	ZA	94,2
	ZZ	88,8
0808 20 50	AR	92,9
	CL	82,7
	CN	55,6
	US	79,9
	ZA	92,6
	ZZ	80,7

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1833/2006 (EUT L 354, 14.12.2006, s. 19). Koden "ZZ" betecknar "övrigt ursprung".

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 299/2011**av den 25 mars 2011****om ändring av de representativa priser och tilläggsbelopp för import av vissa sockerprodukter som fastställs genom förordning (EU) nr 867/2010 för regleringsåret 2010/11**

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter (enda förordningen om de gemensamma organisationerna av marknaden) ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 951/2006 av 30 juni 2006 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 318/2006 för handel med tredjeländer i sockersektorn ⁽²⁾, särskilt artikel 36.2 andra stycket andra meningen, och

av följande skäl:

- (1) De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vitsocker, råsocker och vissa sockerlösningar för

regleringsåret 2010/11 har fastställts genom kommissionens förordning (EU) nr 867/2010 ⁽³⁾. Priserna och tilläggen ändrades senast genom kommissionens förordning (EU) nr 295/2011 ⁽⁴⁾.

- (2) De uppgifter som kommissionen för närvarande har tillgång till medför att dessa belopp bör ändras i enlighet med bestämmelserna i förordning (EG) nr 951/2006,

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De representativa priser och tilläggsbelopp för import av de produkter som avses i artikel 36 i förordning (EG) nr 951/2006, och som fastställs i förordning (EU) nr 867/2010 för regleringsåret 2010/11, ska ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 26 mars 2011.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 mars 2011.

För kommissionen,
på ordförandens vägnar
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ EUT L 259, 1.10.2010, s. 3.

⁽⁴⁾ EUT L 79, 25.3.2011, s. 11.

BILAGA

De ändrade representativa priser och tilläggsbelopp för import av vitsocker, råsocker och produkter enligt KN-nummer 1702 90 95 som gäller från och med den 26 mars 2011

(EUR)

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg netto av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg netto av produkten i fråga
1701 11 10 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	51,49	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	49,96	2,48
1701 99 10 ⁽²⁾	49,96	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,96	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,50	0,22

⁽¹⁾ Fastställande för den standardkvalitet som definieras i punkt III i bilaga IV till förordning (EG) nr 1234/2007.

⁽²⁾ Fastställande för den standardkvalitet som definieras i punkt II i bilaga IV till förordning (EG) nr 1234/2007.

⁽³⁾ Fastställande per 1 % sackarosinnehåll.

KOMMISSIONENS GENOMFÖRANDEFÖRORDNING (EU) nr 300/2011

av den 25 mars 2011

om försäljningspriser för spannmål inom den nionde enskilda anbudsinfördran inom ramen för de
anbudsförfaranden som inletts genom förordning (EU) nr 1017/2010

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-
sätt,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den
22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisa-
tion av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser
för vissa jordbruksprodukter (förordningen om en samlad mark-
nadsordning) ⁽¹⁾, särskilt artikel 43 f jämförd med artikel 4, och
av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens förordning (EU) nr 1017/2010 ⁽²⁾ inleds försäljning av spannmål genom ett anbudsförfarande, i enlighet med villkoren i kommissionens förordning (EU) nr 1272/2009 av den 11 december 2009 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för genomförandet av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 när det gäller uppköp och försäljning av jordbruksprodukter inom ramen för offentlig intervention ⁽³⁾.
- (2) I enlighet med artikel 46.1 i förordning (EU) nr 1272/2009 och artikel 4 i förordning (EU) nr 1017/2010 och mot bakgrund av de anbud som inkommit inom de enskilda anbudsinfördringarna måste kommissionen för varje spannmål och per medlemsstat fastställa ett lägsta försäljningspris eller besluta att inte fastställa något lägsta försäljningspris.

- (3) Mot bakgrund av de anbud som inkommit inom den nionde enskilda anbudsinfördran, har det beslutats att ett lägsta försäljningspris bör fastställas för vissa spannmål och vissa medlemsstater och att inget lägsta försäljningspris bör fastställas för andra spannmål och andra medlemsstater.
- (4) För att ge en snabb signal till marknaden och säkerställa en effektiv förvaltning av åtgärden bör denna förordning träda i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.
- (5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för den gemensamma organisationen av jordbruksmarknaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

När det gäller den nionde enskilda anbudsinfördran för försäljning av spannmål inom ramen för de anbudsförfaranden som inletts genom förordning (EU) nr 1017/2010, vars tidsfrist för inlämning av anbud löpte ut den 23 mars 2011, återfinns besluten om försäljningspris per spannmål och medlemsstat i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 25 mars 2011.

För kommissionen,
på ordförandens vägnar

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 293, 11.11.2010, s. 41.

⁽³⁾ EUT L 349, 29.12.2009, s. 1.

BILAGA

Beslut om försäljning

(euro/ton)

Medlemsstat	Lägsta försäljningspris		
	Vanligt vete	Korn	Majs
	KN-nr 1001 90	KN-nr 1003 00	KN-nr 1005 90 00
Belgique/België	X	X	X
България	X	X	X
Česká republika	X	X	X
Danmark	X	X	X
Deutschland	X	172,51	X
Eesti	X	X	X
Eire/Ireland	X	X	X
Elláda	X	X	X
España	X	X	X
France	X	°	X
Italia	X	X	X
Κυπρος	X	X	X
Latvija	X	X	X
Lietuva	X	X	X
Luxembourg	X	X	X
Magyarország	X	X	X
Malta	X	X	X
Nederland	X	X	X
Österreich	X	X	X
Polska	X	X	X
Portugal	X	X	X
România	X	X	X
Slovenija	X	X	X
Slovensko	X	X	X
Suomi/Finland	X	°	X
Sverige	X	—	X
United Kingdom	X	—	X

— Inget lägsta försäljningspris fastställt (alla anbud avvisade).

° Inga anbud.

X Ingen spannmål för försäljning.

Ej tillämpligt.

BESLUT

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 24 mars 2011

om ändring av beslut 2010/221/EU vad gäller godkännande av nationella åtgärder för att förhindra att herpesvirus OsHV-1 µvar förs in i vissa områden i Irland och Förenade kungariket

[delgivet med nr K(2011) 1825]

(Text av betydelse för EES)

(2011/187/EU)

EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt,

med beaktande av rådets direktiv 2006/88/EG av den 24 oktober 2006 om djurhälsokrav för djur och produkter från vattenbruk och om förebyggande och bekämpning av vissa sjukdomar hos vattenlevande djur⁽¹⁾, särskilt artikel 43.2, och

av följande skäl:

- (1) Genom kommissionens beslut 2010/221/EU av den 15 april 2010 om godkännande av nationella åtgärder för att begränsa följderna av vissa sjukdomar hos vattenbruksdjur och vildlevande vattendjur i enlighet med artikel 43 i rådets direktiv 2006/88/EG⁽²⁾ tillåts vissa medlemsstater att tillämpa restriktioner för utsläppande på marknaden och import av sändningar av dessa djur, för att förhindra att vissa sjukdomar förs in på deras territorium, under förutsättning att medlemsstaterna antingen har visat att deras territorium, eller vissa avgränsade områden, är fria från dessa sjukdomar eller har inrättat ett utrotningsprogram för att uppnå denna frihet.
- (2) Sedan 2008 har ökad dödlighet förekommit hos japanska jätteostron (*Crassostrea gigas*) inom flera områden i Irland, Frankrike och Förenade kungariket. Epidemiologiska undersökningar under 2009 tyder på att en nyligen beskriven stam av herpesvirus OsHV-1, OsHV-1 µvar, spelade en viktig roll för den ökade dödligheten.
- (3) Kommissionens förordning (EU) nr 175/2010 av den 2 mars 2010 om tillämpning av rådets direktiv 2006/88/EG när det gäller åtgärder för att bekämpa ökad dödlighet hos ostron av arten *Crassostrea gigas* i

samband med påvisat herpesvirus OsHV-1 µvar⁽³⁾ antogs med syftet att förhindra att OsHV-1 µvar fortsätter att spridas. I förordningen införs åtgärder för att motverka sjukdomens spridning och den är tillämplig till och med den 30 april 2011.

- (4) Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (Efsa) antog den 27 oktober 2010 ett vetenskapligt yttrande om den ökade dödligheten hos japanska jätteostron (*Crassostrea gigas*)⁽⁴⁾ (nedan kallat *Efsas yttrande*). Efsa konstaterar i yttrandet att både referensstammen och den nya µvarianten (µvar) av herpesviruset OsHV-1 har förknippats med hög dödlighet hos yngel och juveniler av japanska jätteostron och att tillgänglig evidens pekar på att infektion med OsHV-1 är en nödvändig, men kanske inte i sig tillräcklig, orsak eftersom andra faktorer verkar vara av betydelse. Efsa konstaterar vidare att OsHV-1 µvar verkar vara den dominerande virusstammen i samband med utbrotten av ökad dödlighet under 2008–2010 även om det inte framgår om detta är följderna av ökad virulens eller andra epidemiologiska faktorer.
- (5) Irland, Spanien, Nederländerna och Förenade kungariket inrättade år 2010 program för att på ett tidigt stadium kunna påvisa OsHV-1 µvar och tillämpade förflyttningsrestriktionerna i förordning (EU) nr 175/2010. Resultatet av den övervakning som dessa medlemsstater genomförde inom ramen för dessa program pekar på att delar av unionen är fria från OsHV-1 µvar.
- (6) Irland och Förenade kungariket har lämnat in övervakningsprogram för godkännande enligt direktiv 2006/88/EG till kommissionen (nedan kallade *övervakningsprogrammen*). Syftet med övervakningsprogrammen är att visa att de områden där OsHV-1 µvar inte har påvisats är fria från viruset och att förhindra att viruset förs in i dessa områden.

⁽¹⁾ EUT L 328, 24.11.2006, s. 14.

⁽²⁾ EUT L 98, 20.4.2010, s. 7.

⁽³⁾ EUT L 52, 3.3.2010, s. 1.

⁽⁴⁾ *The EFSA Journal*, vol. 8(2010):11, artikelnr 1894.

- (7) Irland och Förenade kungariket kommer enligt övervakningsprogrammen att vidta grundläggande biosäkerhetsåtgärder mot OsHV-1 μvar som är likvärdiga dem i direktiv 2006/88/EG samt genomföra riktad övervakning. Därutöver kommer de att tillämpa restriktioner på förflyttning av japanska jätteostron till samtliga de områden som övervakningsprogrammen omfattar.
- (8) Övervakningsprogrammets restriktioner för förflyttning omfattar endast japanska jätteostron för odling och återutläggningsområden samt för leveransanläggningar, reninganläggningar eller liknande företag som inte är utrustade med ett system för rening av utloppsvatten som minskar risken för överföring av sjukdomar till naturliga vatten till en godtagbar nivå.
- (9) Slutsatserna i Efsas yttrande och de epidemiologiska uppgifterna från 2010 tyder på att spridning av OsHV-1 μvar till virusfria områden troligen skulle orsaka ökad dödlighet med påföljande stora förluster för industrin kring japanska jätteostron.
- (10) Följaktligen bör restriktioner tillämpas för förflyttning av japanska jätteostron till de områden som omfattas av övervakningsprogrammen för att förhindra att OsHV-1 μvar förs in i dessa områden. För att förtydliga och förenkla unionslagstiftningen bör respektive krav för utsläppande på marknaden omfattas av kommissionens förordning (EG) nr 1251/2008 av den 12 december 2008 om tillämpning av rådets direktiv 2006/88/EG när det gäller villkor och intygskrav för utsläppande på marknaden och import till gemenskapen av djur och produkter från vattenbruk och om fastställande av en förteckning över smittbärande arter⁽¹⁾.
- (11) Övervakningsprogrammen bör därför godkännas.
- (12) Eftersom OsHV-1 μvar är en ny sjukdom som omgärdas av osäkerhet bör restriktionerna för förflyttning i de övervakningsprogram som godkänns genom detta beslut omprövas och deras ändamålsenlighet och nödvändighet bör utvärderas på nytt i vederbörlig ordning. Kraven för utsläppande på marknaden i detta beslut bör därför endast gälla under en begränsad tidsperiod. Därutöver bör Irland och Förenade kungariket sända årliga rapporter till kommissionen om hur förflyttningsrestriktionerna och övervakningen fungerar.
- (13) Eventuella misstankar om förekomst av OsHV-1 μvar i områden som omfattas av övervakningsprogrammen bör undersökas och under den tid som undersökningen pågår bör vissa restriktioner för förflyttning enligt direktiv

2006/88/EG gälla, för att skydda andra medlemsstater som infört godkända nationella åtgärder i fråga om OsHV-1 μvar. Dessutom bör eventuella efterföljande bekräftelser på sjukdom anmälas till kommissionen och övriga medlemsstater för att underlätta omprövningen av de godkända nationella åtgärderna.

- (14) Beslut 2010/221/EU bör därför ändras i enlighet med detta.
- (15) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Beslut 2010/221/EU ska ändras på följande sätt:

1. Artikel 1 ska ersättas med följande:

"Artikel 1

Syfte och tillämpningsområde

I detta beslut godkänns de nationella åtgärder som de medlemsstater som förtecknas i bilagorna I, II och III till detta beslut vidtagit för att begränsa följderna och spridning av vissa sjukdomar hos vattenbruksdjur och vildlevande vattendjur i enlighet med artikel 43.2 i direktiv 2006/88/EG."

2. Följande artikel ska införas som artikel 3a:

"Artikel 3a

Godkännande av nationella övervakningsprogram för herpesvirus OsHV-1 μvar

1. Härmed godkänns de övervakningsprogram för herpesvirus OsHV-1 μvar som antagits av de medlemsstater som förtecknas i den andra kolumnen i tabellen i bilaga III i de områden som förtecknas i den fjärde kolumnen i tabellen (nedan kallade *övervakningsprogram*).

2. De medlemsstater som förtecknas i tabellen i bilaga III kan till och med den 30 april 2013 kräva att följande sändningar som förs in i ett område som förtecknas i fjärde kolumnen i den tabellen uppfyller följande krav:

- a) Sändningar av japanska jätteostron (*Crassostrea gigas*) avsedda för odling och återutläggningsområden ska uppfylla kraven för utsläppande på marknaden i artikel 8a i förordning (EG) nr 1251/2008.

⁽¹⁾ EUT L 337, 16.12.2008, s. 41.

b) Sändningar av japanska jätteostron (*Crassostrea gigas*) ska uppfylla kraven för utsläppande på marknaden i artikel 8b i förordning (EG) nr 1251/2008 när dessa sändningar, innan de används som livsmedel, är avsedda för leveransanläggningar, reningsanläggningar eller liknande företag som inte är utrustade med ett system för rening av utloppsvatten som validerats av den behöriga myndigheten och där

i) höljebärande virus inaktiveras, eller

ii) risken för överföring av sjukdomar till naturliga vatten minskas till en godtagbar nivå.”

3. Artikel 4 ska ersättas med följande:

”Artikel 4

Rapportering

1. Senast den 30 april varje år ska de medlemsstater som förtecknas i bilagorna I och II lägga fram en rapport till kommissionen om de godkända nationella åtgärder som avses i artiklarna 2 och 3.

2. Senast den 31 december varje år ska de medlemsstater som förtecknas i bilaga III lägga fram en rapport till kommissionen om de godkända nationella åtgärder som avses i artikel 3a.

3. Rapporterna i punkterna 1 och 2 ska åtminstone omfatta uppdaterade uppgifter om

a) eventuella avsevärda risker som de sjukdomar som de nationella åtgärderna omfattar utgör för vattenbruksdjurs eller vildlevande vattendjurs hälsosituation och åtgärdernas nödvändighet och ändamålsenlighet,

b) de nationella åtgärder som vidtagits för att upprätthålla statusen som sjukdomsfri, inbegripet eventuella tester som utförts; uppgifter om sådan testning ska tillhandahållas med hjälp av förslagen i bilaga VI till kommissionens beslut 2009/177/EG (*),

c) hur utrottnings- eller övervakningsprogrammet utvecklas, inbegripet eventuella tester som utförts. Uppgifter om sådan testning ska tillhandahållas med hjälp av förslagen i bilaga VI till beslut 2009/177/EG.

(*) EUT L 63, 7.3.2009, s. 15.”

4. Följande artikel ska införas som artikel 5a:

”Artikel 5a

Misstanke om och påvisande av herpesvirus OsHV-1 µvar i områden med övervakningsprogram

1. Om någon av medlemsstaterna i bilaga III misstänker att OsHV-1 µvar förekommer i ett område som förtecknas i fjärde kolumnen i den bilagan, ska medlemsstaten vidta åtgärder som åtminstone motsvarar dem som fastställs i artiklarna 28, 29.2, 29.3, 29.4 och 30 i direktiv 2006/88/EG.

2. Om den epizootologiska undersökningen bekräftar förekomsten av OsHV-1 µvar i områden som avses i punkt 1, ska den berörda medlemsstaten informera kommissionen och övriga medlemsstater om detta och om eventuella åtgärder som vidtagits för att hindra sjukdomen från att spridas.”

5. En ny bilaga III, vars text återges i bilagan till det här beslutet, ska läggas till.

Artikel 2

Detta beslut ska tillämpas från och med den 1 maj 2011.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 24 mars 2011.

På kommissionens vägnar

John DALLI

Ledamot av kommissionen

BILAGA

"BILAGA III

Medlemsstater och delar av dessa som har infört övervakningsprogram för herpesvirus OshV-1 μvar och vars nationella åtgärder för att bekämpa denna sjukdom godkänts i enlighet med artikel 43.2 i direktiv 2006/88/EG

Sjukdom	Medlemsstat	Kod	Geografisk avgränsning av de områden som omfattas av godkända nationella åtgärder (medlemsstater, zoner och delområden)
Herpesvirus OshV-1 μvar	Irland	IE	<p>Delområde 1: Sheephaven Bay och Gweedore Bay.</p> <p>Delområde 2: Gweebarra Bay.</p> <p>Delområde 3: Drumcliff Bay, Killala Bay, Broadhaven Bay och Blacksod Bay.</p> <p>Delområde 4: Ballinakill Bay och Streamstown Bay.</p> <p>Delområde 5: Bertraghboy Bay och Galway Bay.</p> <p>Delområde 6: Shannon Estuary och Poulnasharry Bay, Askeaton Bay och Ballylongford Bay.</p> <p>Delområde 7: Kenmare Bay.</p> <p>Delområde 8: Dunmanus Bay.</p> <p>Delområde 9: Kinsale Bay och Oysterhaven Bay.</p>
	Förenade kungariket	UK	<p>Hela Storbritanniens territorium utom Whitestable Bay, Kent.</p> <p>Hela Nordirlands territorium utom Killough Bay, Lough Foyle och Carlington Lough."</p>

IV

(Akter som antagits före den 1 december 2009 enligt EG-fördraget, EU-fördraget och Euratomfördraget)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

RÅDETS BESLUT

av den 27 juli 2009

om Europeiska gemenskapens ingående av interimsvtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan

(2011/188/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande om fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) I avvaktan på ikraftträdandet av det avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, som undertecknades i Bryssel den 25 maj 1998, är det nödvändigt att på Europeiska gemenskapens vägnar godkänna det interimsvtal om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, som undertecknades i Bryssel den 10 november 1999.
- (2) För att ta hänsyn till de nya officiella språk som gemenskapen fått sedan interimsvtalet om handel och handelsrelaterade frågor undertecknades bör artikel 31 i det avtalet ändras genom en skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Turkmenistan om ändring av interimsvtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan

Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, vad gäller de giltiga språkversionerna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Interimsvtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, tillsammans med dess bilagor, protokoll och förklaringar samt den skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Turkmenistan om ändring av interimsvtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, vad gäller de giltiga språkversionerna, som ändrar artikel 31 i det interimsvtalet om handel och handelsrelaterade frågor, godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar.

Dessa texter åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse de personer som ska ha rätt att underteckna skriftväxlingen på Europeiska gemenskapens vägnar.

Artikel 3

Rådets ordförande ska på Europeiska gemenskapens vägnar göra den anmälan som avses i artikel 32 i interimsvtalet.

Artikel 4

Detta beslut får verkan samma dag som det antas.

Utfärdat i Bryssel den 27 juli 2009.

På rådets vägnar

C. BILDT

Ordförande

INTERIMSAVTAL**om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN, nedan kallade *gemenskapen*,

å ena sidan, och

TURKMENISTAN,

å andra sidan,

HAR BESLUTAT FÖLJANDE. Ett avtal om partnerskap och samarbete som upprättar ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, paraferades den 24 maj 1997.

Syftet med avtalet om partnerskap och samarbete är att stärka och utvidga de förbindelser som upprättats tidigare, särskilt genom det avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen och Socialistiska rådsrepublikernas union om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete som undertecknades den 18 december 1989.

Det är nödvändigt att säkerställa en snabb utveckling av handelsförbindelserna mellan parterna.

I detta syfte är det nödvändigt att så fort som möjligt genom ett interimsavtal genomföra de bestämmelser i avtalet om partnerskap och samarbete som rör handel och handelsrelaterade frågor.

De nämnda bestämmelserna bör följaktligen ersätta de relevanta bestämmelserna i avtalet om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete.

I avvaktan på att avtalet om partnerskap och samarbete träder i kraft och samarbetsrådet inrättas är det nödvändigt att se till att den gemensamma kommitté som inrättats genom avtalet om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete får utöva de befogenheter som avtalet om partnerskap och samarbete tilldelar samarbetsrådet och som är nödvändiga för att interimsavtalet skall kunna genomföras.

Parterna har beslutat att ingå detta avtal och har för detta ändamål till befullmäktigade ombud utsett:

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN

EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN

TURKMENISTAN

SOM, sedan de utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara i god och behörig form,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

AVDELNING I**ALLMÄNNA PRINCIPER**

[PSA Turkmenistan: Avdelning I]

Artikel 1

[PSA Turkmenistan: Artikel 2]

Respekten för de demokratiska principerna och de grundläggande mänskliga rättigheterna, såsom dessa definieras i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna, Förenta nationernas stadga, Helsingforslutakten och Parisstadgan för ett nytt Europa, samt för de marknadsekonomiska principerna, inbegripet dem som uppställs i handlingarna från ESK-konferen-

sen i Bonn, ligger till grund för parternas inrikes- och utrikespolitik och utgör en väsentlig beståndsdel i detta avtal.

AVDELNING II**HANDEL MED VAROR**

[PSA Turkmenistan: Avdelning III]

Artikel 2

[PSA Turkmenistan: Artikel 7]

1. Parterna skall bevilja varandra behandling som mest gynnad nation inom alla områden vad gäller

- tullar och avgifter på import och export, inbegripet metoden för att ta ut dessa tullar och avgifter,
 - bestämmelser om tullklarering, transitering, lager och om-
lastning,
 - skatter och alla andra slag av inhemska avgifter som direkt
eller indirekt tas ut på importerade varor,
 - betalningssätt och betalningsöverföringar i samband med
varuhandel,
 - regler om försäljning, köp, transport, distribution och an-
vändning av varor på hemmamarknaden.
2. Bestämmelserna i punkt 1 skall inte tillämpas på
- a) förmåner som ges i syfte att bilda en tullunion eller ett
frihandelsområde eller till följd av att en sådan union eller
ett sådant område bildats,
 - b) förmåner som ges vissa länder i enlighet med Världshandels-
organisationens (WTO) regler och andra internationella ar-
rangemang till förmån för utvecklingsländer,
 - c) förmåner som ges till angränsande länder för att underlätta
gränstrafiken.
3. Under en övergångstid som löper ut den 31 december
1998 skall bestämmelserna i punkt 1 inte tillämpas på de för-
måner som avses i bilaga I och som Turkmenistan beviljar
andra stater som har uppstått genom Sovjetunionens upplös-
ning.

Artikel 3

[PSA Turkmenistan: Artikel 8]

1. Parterna är eniga om att principen om fri transitering är
ett nödvändigt villkor för att målen i detta avtal skall uppnås.

I detta sammanhang skall vardera parten säkerställa obegränsad
transitering via eller genom sitt territorium för varor med ur-
sprung i eller avsedda för den andra partens tullområde.

2. Bestämmelserna i artikel V, punkterna 2, 3, 4 och 5 i Gatt
skall tillämpas mellan parterna.
3. Bestämmelserna i denna artikel skall inte tillämpas på ett
sätt som påverkar eventuella särbestämmelser om specifika om-
råden, särskilt transport, eller produkter om vilka parterna kom-
mit överens.

Artikel 4

[PSA Turkmenistan: Artikel 9]

Utan att det påverkar tillämpningen av de rättigheter och skyl-
digheter som härrör från internationella konventioner om till-

fällig införsel av varor och som binder parterna, skall vardera
parten dessutom i enlighet med sin lagstiftning bevilja den an-
dra parten befrielse från importavgifter och tullar för varor som
införs tillfälligt, i de fall och enligt de förfaranden som föreskrivs
i alla andra för parten bindande internationella konventioner
om denna fråga. Hänsyn skall tas till de villkor på vilka parten
i fråga har godtagit de skyldigheter som härrör från en sådan
konvention.

Artikel 5

[PSA Turkmenistan: Artikel 10]

1. Varor med ursprung i Turkmenistan skall importeras till
gemenskapen utan kvantitativa restriktioner eller åtgärder med
motsvarande verkan, utan att det påverkar tillämpningen av
bestämmelserna i artiklarna 7, 10 och 11 i detta avtal.

2. Varor med ursprung i gemenskapen skall importeras till
Turkmenistan utan kvantitativa restriktioner eller åtgärder med
motsvarande verkan, utan att det påverkar tillämpningen av
bestämmelserna i artiklarna 7, 10 och 11 i detta avtal.

Artikel 6

[PSA Turkmenistan: Artikel 11]

Handeln med varor mellan parterna skall ske till marknadsmäs-
siga priser.

Artikel 7

[PSA Turkmenistan: Artikel 12]

1. Om någon produkt importeras till den ena partens terri-
torium i sådana ökade kvantiteter eller under sådana förhållan-
den att inhemska producenter av likadana eller direkt konkur-
rerande produkter skadas eller riskerar att skadas, får gemen-
skapen eller Turkmenistan, beroende på vilkendera som berörs,
vidta lämpliga åtgärder enligt följande förfaranden och villkor.

2. Gemenskapen eller Turkmenistan skall, allt efter omstän-
digheterna, innan några åtgärder vidtas eller – i de fall för vilka
punkt 4 gäller – snarast möjligt, lämna alla relevanta uppgifter
till Gemensamma kommittén i syfte att söka en lösning som är
godtagbar för båda parterna enligt vad som föreskrivs i avdel-
ning IV.

3. Om parterna efter samråd inte når en överenskommelse
om åtgärder för att undvika situationen inom 30 dagar från det
att frågan hänsköts till Gemensamma kommittén, skall den part
som begärde samråd ha rätt att begränsa importen av de be-
rörda produkterna i den mån och under så lång tid som behövs
för att förhindra eller avhjälpa skadan eller för att vidta andra
lämpliga åtgärder.

4. Under kritiska omständigheter, när en försening skulle
orsaka en skada som är svår att avhjälpa, får parterna vidta
åtgärderna före samråden, på villkor att samråd erbjuds ome-
delbart efter det att åtgärderna har vidtagits.

5. Vid val av åtgärder enligt denna artikel skall parterna prioritera de åtgärder som inverkar minst störande på att målen med detta avtal uppnås.

6. Ingenting i denna artikel får på något sätt hindra eller påverka någon parts antidumpnings- eller utjämningsåtgärder i enlighet med artikel VI i Gatt 1994, överenskommelsen om genomförande av artikel VI i Gatt 1994, överenskommelsen om subventioner och utjämningsåtgärder eller därmed sammanhängande inhemsk lagstiftning.

Artikel 8

[PSA Turkmenistan: Artikel 13]

Parterna åtar sig att överväga att utveckla bestämmelserna om varuhandeln i detta avtal, om omständigheterna medger detta, inbegripet den situation som uppstår genom Turkmenistans framtida anslutning till WTO. Den gemensamma kommitté som avses i artikel 17 får utfärda rekommendationer till parterna om sådan utveckling, vilka rekommendationer, om de godtas, skulle kunna genomföras med stöd av en överenskommelse mellan parterna i enlighet med deras respektive förfaranden.

Artikel 9

[PSA Turkmenistan: Artikel 14]

Detta avtal skall inte hindra sådana förbud och restriktioner mot import, export eller transitering av varor som är berättigade av hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet, på grund av intresset att skydda människors och djurs hälsa och liv, att bevara växter, att skydda naturtillgångar, att skydda nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller att skydda immateriell, industriell och kommersiell äganderätt eller på grund av bestämmelser om guld och silver. Sådana förbud och restriktioner får dock inte utgöra ett medel för godtycklig diskriminering eller innefatta förtäckt begränsning av handeln mellan parterna.

Artikel 10

[PSA Turkmenistan: Artikel 15]

Denna avdelning skall inte gälla för handel med textilvaror som omfattas av kapitel 50–63 i Kombinerade nomenklaturen. Handeln med dessa varor skall regleras av ett särskilt avtal, som paraferades den 30 december 1995 och som tillämpas provisoriskt sedan den 1 januari 1996.

Artikel 11

[PSA Turkmenistan: Artikel 16]

1. Handel med produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen skall regleras av bestämmelserna i denna avdelning med undantag av artikel 5.

2. En kontaktgrupp för kol- och stålfrågor skall inrättas och bestå av företrädare för gemenskapen, å ena sidan, och företrädare för Turkmenistan, å andra sidan.

Kontaktgruppen skall regelbundet utbyta information om alla kol- och stålfrågor av intresse för parterna.

Artikel 12

[PSA Turkmenistan: Artikel 17]

Handel med kärnmaterial skall bedrivas i enlighet med bestämmelserna i Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen. Om det är nödvändigt skall handel med kärnmaterial underkastas bestämmelserna i ett särskilt avtal som skall ingås mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Turkmenistan.

AVDELNING III

BETALNINGAR, KONKURRENS OCH ANDRA EKONOMISKA BESTÄMMELSER

[PSA Turkmenistan: Avdelning IV]

Artikel 13

[PSA Turkmenistan: Artikel 39.1]

Parterna åtar sig att tillåta alla löpande betalningar i fritt konvertibel valuta mellan personer, bosatta i gemenskapen och i Turkmenistan, i samband med varurörelser i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

Artikel 14

[PSA Turkmenistan: Artikel 41.4]

Parterna är överens om att undersöka hur respektive parts konkurrenslagstiftning skall kunna tillämpas på ett samordnat sätt i fall där handeln mellan parterna påverkas.

Artikel 15

[PSA Turkmenistan: Artikel 40.1]

Enligt bestämmelserna i denna artikel och i bilaga II skall Turkmenistan fortsätta att förbättra skyddet för immateriell, industriell och kommersiell äganderätt för att vid utgången av det femte året efter detta avtals ikraftträdande ha uppnått en skyddsnivå motsvarande den som i gemenskapen tillhandahålls genom gemenskapsrättsakter, särskilt dem som avses i bilaga II, inbegripet effektiva medel för att utöva dessa rättigheter.

Artikel 16

Ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor mellan parternas myndigheter skall äga rum i enlighet med det protokoll som utgör en bilaga till detta avtal.

AVDELNING IV

**INSTITUTIONELLA OCH ALLMÄNNA BESTÄMMELSER SAMT
SLUTBESTÄMMELSER**

[PSA Turkmenistan: Avdelning XI]

Artikel 17

Den gemensamma kommitté som inrättades genom det avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen och Socialistiska rådsrepublikernas union om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete, som undertecknades den 18 december 1989, skall utföra de uppgifter som åläggs den genom detta avtal, till dess att det samarbetsråd som avses i artikel 77 i avtalet om partnerskap och samarbete inrättas.

Artikel 18

Gemensamma kommittén får för att syftena med detta avtal skall kunna uppnås utfärda rekommendationer i de fall som avses i avtalet.

Den skall utarbeta rekommendationerna genom överenskommelse mellan parterna.

*Artikel 19***[PSA Turkmenistan: Artikel 81]**

När en fråga som uppkommer inom ramen för detta avtal undersöks i förhållande till en bestämmelse som hänvisar till en artikel i ett av avtalen om att upprätta WTO skall den i största möjliga utsträckning ta hänsyn till den tolkning av artikeln som i allmänhet görs av WTO-medlemmarna.

*Artikel 20***[PSA Turkmenistan: Artikel 85]**

1. Vardera parten åtar sig att inom ramen för detta avtal säkerställa att den andra partens fysiska och juridiska personer utan diskriminering, jämfört med partens egna medborgare, har tillgång till parternas behöriga domstolar och administrativa organ för att kunna försvara sina rättigheter till person och egendom, inbegripet de rättigheter som rör immateriell, industriell och kommersiell äganderätt.

2. Inom ramen för sina respektive kompetensområden

— skall parterna främja användning av skiljedomsförfaranden för att lösa tvister som uppstår vid kommersiella transaktioner och samarbetstransaktioner mellan ekonomiska aktörer i gemenskapen och i Turkmenistan,

— är parterna eniga om att när en tvist hänskjuts till skiljedomsförfarande, får vardera parten i tvisten, om inte annat föreskrivs i bestämmelserna för den skiljedomstol som parterna valt, välja sin egen skiljedomare, oberoende av dennes

nationalitet, och att den tredje skiljedomaren, som skall vara ordförande, eller den enda skiljedomaren, får vara medborgare i en tredje stat,

— kommer parterna att rekommendera sina ekonomiska aktörer att i samförstånd välja vilken lag, som skall tillämpas på deras avtal,

— skall parterna uppmuntra till att de skiljedomsregler som utarbetats av Förenta nationernas kommission för internationell handelsrätt (Uncitral) används och till att skiljedomsförfarandet äger rum i något forum i en stat som har undertecknat Konventionen om erkännande och verkställighet av utländska skiljedomar, undertecknad i New York den 10 juni 1958.

*Artikel 21***[PSA Turkmenistan: Artikel 86]**

Inget i detta avtal får hindra en part från att vidta åtgärder

a) som den anser nödvändiga för att hindra utlämnande av sådan information, vars avslöjande den anser strida mot sina väsentliga säkerhetsintressen,

b) som har samband med tillverkning av eller handel med vapen, ammunition eller krigsmateriel eller med sådan forskning, utveckling eller tillverkning som är oundgänglig för försvarsändamål, förutsatt att sådana åtgärder inte försämrar konkurrensvillkoren för produkter som inte är avsedda för specifikt militära ändamål,

c) som den anser nödvändiga för sin egen säkerhet i händelse av allvarliga inre störningar som påverkar upprätthållandet av lag och ordning, i händelse av krig eller allvarlig internationell spänning som innebär krigsfara eller för att fullgöra de skyldigheter som de har åtagit sig i syfte att upprätthålla fred och internationell säkerhet,

d) som den anser nödvändiga för att kunna fullgöra sina internationella förpliktelser och åtaganden avseende kontroll av industrivaror och industriteknik med dubbla användningsområden.

*Artikel 22***[PSA Turkmenistan: Artikel 87]**

1. På de områden som omfattas av detta avtal och utan att det påverkar någon specialbestämmelse i detta skall

— de förfaranden som tillämpas av Turkmenistan i fråga om gemenskapen inte ge upphov till någon diskriminering mellan medlemsstaterna, deras medborgare, bolag eller firmor,

— de förfaranden som tillämpas av gemenskapen i fråga om Turkmenistan inte ge upphov till någon diskriminering mellan turkmenistanska medborgare, bolag eller firmor.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall inte påverka parternas rätt att tillämpa relevanta bestämmelser i sin skattelagstiftning på skattebetalare som inte befinner sig i identiska omständigheter vad gäller hemvist.

Artikel 23

[PSA Turkmenistan: Artikel 88]

1. Vardera parten får hänskjuta eventuella tvister om tolkning eller tillämpning av detta avtal till Gemensamma kommittén.

2. Gemensamma kommittén får avgöra tvisten genom att utfärda rekommendationer.

3. Om det inte är möjligt att avgöra tvisten i enlighet med punkt 2 får endera parten underrätta den andra om att den utsett en förlikningsman. Den andra parten skall då utse en andra förlikningsman inom två månader.

Gemensamma kommittén skall utse en tredje förlikningsman.

Förlikningsmännens rekommendationer skall antas genom majoritetsbeslut. Sådana rekommendationer skall inte vara bindande för parterna.

Artikel 24

[PSA Turkmenistan: Artikel 89]

Parterna är eniga om att på begäran av endera parten snarast via lämpliga kanaler samråda om eventuella frågor som rör tolkning eller tillämpning av detta avtal och andra relevanta aspekter på förhållandet mellan parterna.

Bestämmelserna i denna artikel får inte på något sätt påverka eller hindra tillämpningen av artiklarna 7, 23 och 28.

Artikel 25

[PSA Turkmenistan: Artikel 90]

Den behandling som enligt detta avtal beviljas Turkmenistan skall inte i något fall vara förmånligare än den behandling som medlemsstaterna ger varandra.

Artikel 26

[PSA Turkmenistan: Artikel 92]

I den utsträckning frågor som omfattas av detta avtal även omfattas av Europeiska energistadgefördraget och protokollen till detta, skall det fördraget och de protokollen från och med ikraftträdandet tillämpas på sådana frågor, dock endast i den utsträckning som sådan tillämpning föreskrivs där.

Artikel 27

1. Detta avtal skall tillämpas till dess att det avtal om partnerskap och samarbete som paraferades den 24 maj 1997 träder i kraft.

2. Vardera parten får säga upp avtalet genom anmälan till den andra parten. Avtalet skall upphöra att gälla sex månader efter den dag då en sådan anmälan görs.

Artikel 28

[PSA Turkmenistan: Artikel 94]

1. Parterna skall vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder som är nödvändiga för att de skall kunna fullgöra sina åtaganden enligt detta avtal. De skall se till att de mål som fastställs i avtalet uppnås.

2. Om någondera parten anser att den andra parten har underlåtit att fullgöra ett åtagande enligt avtalet får den vidta lämpliga åtgärder. Dessförinnan skall den, utom i särskilt brådskande fall, till Gemensamma kommittén överlämna all relevant information som behövs för en noggrann undersökning av situationen i syfte att söka en lösning som parterna kan godta.

Vid valet av dessa åtgärder skall sådana åtgärder prioriteras som minst rubbar detta avtals funktion. Dessa åtgärder skall genast anmälas till Gemensamma kommittén om den andra parten begär det.

Artikel 29

[PSA Turkmenistan: Artikel 95]

Bilagorna I och II och protokollet om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

Artikel 30

[PSA Turkmenistan: Artikel 97]

Detta avtal skall tillämpas, å ena sidan, på de territorier inom vilka Fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen tillämpas och på de villkor som föreskrivs i de fördragen och, å andra sidan, på Turkmenistans territorium.

Artikel 31

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och turkmenska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Artikel 32

Detta avtal skall godkännas av parterna i enlighet med deras egna förfaranden.

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna till generalsekreteraren för Europeiska unionens råd anmäler att de förfaranden som avses i första stycket har slutförts.

Vid ikraftträdandet och vad gäller relationerna mellan Turkmenistan och gemenskapen skall detta avtal ersätta artikel 2, artikel 3, utom fjärde strecksatsen i denna, och artiklarna 4–16 i det avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen, Europeiska atomenergigemenskapen och Socialistiska rådsrepublikernas union om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete, som undertecknades i Bryssel den 18 december 1989.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the tenth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de tiende november negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den tionde november nittonhundraionio.

Брюссел шәһеринде бир мүн докуз йүз тогсан докузынжы йылың онунжы ноябрында амала ашырылды

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
For Europeiska gemenskaperna
Европа Билелешигишин адындан



Por Turkmenistán
For Turkmenistan
Für Turkmenistan
Για το Τουρκμενιστάν
For Turkmenistan
Pour le Turkménistan
Per il Turkmenistan
Voor Turkmenistan
Pelo Turquemenistão
Turkmenistanin puolesta
På Turkmenistans vägnar
Туркменстанън адындан



FÖRTECKNING ÖVER BIFOGADE HANDLINGAR

BILAGA I: Vägledande förteckning över de förmåner som Turkmenistan beviljar de oberoende staterna i enlighet med artikel 2.3.

BILAGA II: Rättsakter rörande immateriella, industriella och kommersiella rättigheter som avses i artikel 15.

Protokoll om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor.

BILAGA I**Vägledande förteckning över de förmåner som Turkmenistan beviljar de oberoende staterna i enlighet med artikel 2.3****1. Import-/exportskatt**

Inget påförande av import- eller exporttullar.

Avgifter för tullklarering och provisioner och andra avgifter, som tas ut av statliga tullmyndigheter, varubörser och skattemyndigheter, skall inte tas ut för följande varor:

— Import av spannmål, barnmat och livsmedel som säljs till befolkningen till statskontrollerade priser.

— Varor som importeras på avtalsbasis och finansieras från Turkmenistans statsbudget.

2. Transport- och transiteringsvillkor

Vad gäller de OSS-länder som är parter i det multilaterala avtalet om "principer och villkor för förbindelser inom transportområdet" och/eller på grundval av bilaterala avtal om transporter och transitering skall på ömsesidig grund inga skatter eller avgifter tillämpas på transport och tullklarering av varor (inbegripet varor i transit) och fordons-transitering.

Fordon från OSS-länder är undantagna från avgifter vid transitering genom Turkmenistans territorium.

BILAGA II

Rättsakter om immateriella, industriella och kommersiella rättigheter som avses i artikel 15

1. Gemenskapsrättsakter som avses i artikel 15:

- Rådets första direktiv 89/104/EEG av den 21 december 1988 om tillnärmningen av medlemsstaternas varumärkeslagar.
- Rådets direktiv 87/54/EEG av den 16 december 1986 om rättsligt skydd för kretsmönster i halvledarprodukter.
- Rådets direktiv 91/250/EEG av den 14 maj 1991 om rättsligt skydd för datorprogram.
- Rådets förordning (EEG) nr 1768/92 av den 18 juni 1992 om införande av tilläggsskydd för läkemedel.
- Rådets förordning (EEG) nr 2081/92 av den 14 juli 1992 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel.
- Rådets direktiv 93/83/EEG av den 27 september 1993 om samordning av vissa bestämmelser om upphovsrätt och närstående rättigheter avseende satellitsändningar och vidareändring via kabel.
- Rådets direktiv 93/98/EEG av den 29 oktober 1993 om harmonisering av skyddstiden för upphovsrätt och vissa närstående rättigheter.
- Rådets direktiv 92/100/EEG av den 19 november 1992 om uthyrnings- och utlåningsrättigheter och vissa upphovsrätten närstående rättigheter inom det immaterialrättsliga området.
- Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1610/96 av den 23 juli 1996 om införande av tilläggsskydd för växtskyddsmedel.
- Europaparlamentets och rådets direktiv 96/9/EG av den 11 mars 1996 om rättsligt skydd för databaser.
- Rådets förordning (EG) nr 3295/94 av den 22 december 1994 om åtgärder för att förhindra övergång till fri omsättning, export, återexport eller hänförande till ett suspensivt arrangemang av varumärkesförfalskade och pirattillverkade varor.

2. Om det uppstår problem inom området för sådan immateriell, industriell och kommersiell äganderätt som avses i ovanstående gemenskapsrättsakter och som påverkar handelsvillkoren, skall på gemenskapens eller Turkmenistans begäran brådskande samråd hållas i syfte att uppnå lösningar som är tillfredsställande för båda parter.

PROTOKOLL**om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor****Artikel 1****Definitioner**

I detta protokoll avses med

- a) *tullagstiftning*: varje lag eller författning som är tillämplig inom parternas territorier och som reglerar import, export, transitering av varor och hänförande av varor till ett tullförfarande, inbegripet åtgärder i form av förbud, restriktioner och kontroll, som de nämnda parterna vidtar.
- b) *ansökande myndighet*: en behörig administrativ myndighet som utsetts för detta ändamål av en part och som gör en framställan om bistånd i tullfrågor.
- c) *anmodad myndighet*: en behörig administrativ myndighet som utsetts för detta ändamål av en part och som mottar en framställan om bistånd i tullfrågor.
- d) *personuppgifter*: alla uppgifter om en identifierad eller identifierbar person.
- e) *transaktioner som innebär brott mot tullagstiftningen*: alla överträdelser eller försök till överträdelser av tullagstiftningen.

Artikel 2**Räckvidd**

1. Parterna skall inom sina behörighetsområden bistå varandra på det sätt och i enlighet med de villkor som fastställs i detta protokoll för att säkerställa en riktig tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att förebygga, upptäcka och utreda transaktioner som innebär brott mot denna tullagstiftning.

2. Bistånd i tullfrågor i enlighet med detta protokoll skall tillämpas gentemot varje administrativ myndighet hos parterna som är behörig att tillämpa detta protokoll. Det skall inte påverka bestämmelserna om ömsesidigt bistånd i brottmål. Det skall heller inte utan rättsliga myndigheters tillstånd omfatta information som erhålls på grundval av behörighet som utövas på dessa myndigheters begäran.

Artikel 3**Bistånd efter framställan**

1. På framställan av den ansökande myndigheten skall den anmodade myndigheten till förstnämnda myndighet överlämna

all relevant information som kan göra det möjligt för denna att säkerställa att tullagstiftningen följs, inbegripet information om konstaterade eller planerade handlingar som innebär eller skulle kunna innebära brott mot sådan lagstiftning.

2. På framställan av den ansökande myndigheten skall den anmodade myndigheten informera den förstnämnda myndigheten om huruvida varor som har exporterats från den ena partens territorium har importerats i vederbörlig ordning till den andra partens territorium och, när så är lämpligt, ange vilket tullförfarande som tillämpats på varorna.

3. På framställan av den ansökande myndigheten skall den anmodade myndigheten, inom ramen för sina lagar, vidta de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa att särskild övervakning sker av

- a) fysiska eller juridiska personer, om det finns skälig grund att anta att de är eller har varit inblandade i verksamhet som innebär brott mot tullagstiftningen,
- b) platser där varor lagras på ett sätt som gör att det finns grund för misstanke att de är avsedda för verksamhet som innebär brott mot tullagstiftningen,
- c) varurörelser som enligt anmälan möjligen kan leda till verksamhet som innebär brott mot tullagstiftningen,
- d) transportmedel, om det finns skälig grund att anta att de har använts, används eller skulle kunna användas vid verksamhet som innebär brott mot tullagstiftningen.

Artikel 4**Bistånd på eget initiativ**

Parterna skall, på eget initiativ och i enlighet med sina lagar och författningar, bistå varandra när de anser det nödvändigt för en riktig tillämpning av tullagstiftningen, särskilt när de får information om

- verksamhet som strider mot eller förefaller strida mot sådan lagstiftning, och som kan vara av intresse för en annan part,
- nya medel eller metoder som används för att genomföra sådan verksamhet,
- varor som är kända för att vara föremål för verksamhet som innebär brott mot tullagstiftningen,

- fysiska eller juridiska personer, rörande vilka det finns skälig grund att anta att de är eller har varit inblandade i verksamhet som innebär brott mot tullagstiftningen,
- transportmedel rörande vilka det finns skälig grund att anta att de har använts, används eller skulle kunna användas i verksamhet som innebär brott mot tullagstiftningen.

Artikel 5

Överlämnande/meddelande

På framställan av den ansökande myndigheten skall den anmodade myndigheten i enlighet med sin lagstiftning vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att

- överlämna alla handlingar,
- meddela alla beslut,

som omfattas av detta protokoll till mottagare som är bosatta eller etablerade inom dess territorium. I sådana fall skall artikel 6.3 tillämpas på begäran om överlämnande eller meddelande.

Artikel 6

Biståndsframställningens form och innehåll

1. Framställningar enligt detta protokoll skall göras skriftligen. De skall åtföljas av de handlingar som är nödvändiga för att begäran skall kunna villfaras. Om det är nödvändigt på grund av situationens brådskande art får muntliga framställningar godtas, men de måste omedelbart bekräftas skriftligen.

2. Framställningar i enlighet med punkt 1 skall innehålla följande information:

- a) Den ansökande myndighet som gör framställningen.
- b) Den begärda åtgärden.
- c) Föremålet för och skälet till framställningen.
- d) De lagar och andra författningar som berörs.
- e) Så exakta och fullständiga uppgifter som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för utredningen.
- f) En sammanfattning av relevanta fakta och av undersökningar som redan utförts, utom i de fall som avses i artikel 5.

3. Framställningar skall lämnas på något av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som denna kan godta.

4. Om en framställan inte uppfyller de formella kraven, får rättelse eller komplettering begäras. Beslut om säkerhetsåtgärder får dock meddelas.

Artikel 7

Handläggning av framställningar

1. Vid handläggning av en framställan om bistånd skall den anmodade myndigheten, inom ramen för sina befogenheter och tillgängliga resurser, gå till väga som om den handlade för egen räkning eller på begäran av andra myndigheter hos samma part, genom att lämna information som den redan innehar och genom att utföra eller låta utföra lämpliga undersökningar. Denna bestämmelse skall även gälla den administrativa avdelning till vilken framställningen har gjorts av denna myndighet, när den senare inte kan handla själv.

2. Framställningar om bistånd skall handläggas i enlighet med den anmodade partens lagar och andra författningar.

3. Vederbörligen bemyndigade tjänstemän hos den ena parten får, med samtycke från den andra berörda parten och på de villkor som den parten ställer, från den anmodade myndigheten eller från annan myndighet, som den anmodade myndigheten ansvarar för, erhålla den information om verksamhet som innebär eller kan innebära brott mot tullagstiftningen, som den ansökande myndigheten behöver för detta protokoll.

4. Tjänstemän hos en part får, med samtycke från den andra berörda avtalslutande parten och på de villkor som den senare ställt, närvara vid undersökningar som genomförs inom den senares territorium.

Artikel 8

Former för överlämnande av uppgifter

1. Den anmodade myndigheten skall till den ansökande myndigheten överlämna resultaten av undersökningarna genom handlingar, bestyrkta kopior av handlingar, rapporter och liknande.

2. De handlingar som avses i punkt 1 kan ersättas av daterad information framställd i valfri form för samma ändamål.

3. Originalakter och originalhandlingar skall endast begäras när det skulle vara otillräckligt med vidimerade kopior. Översända original skall återlämnas så snart som möjligt.

*Artikel 9***Undantag från skyldigheten att lämna bistånd**

1. Parterna får vägra att lämna bistånd enligt detta protokoll om biståndet
 - a) sannolikt skulle skada suveräniteten hos Turkmenistan eller en medlemsstat, vilken har uppmanats att tillhandahålla bistånd enligt detta protokoll,
 - b) sannolikt skulle skada allmän ordning, allmän säkerhet eller andra väsentliga intressen, särskilt i de fall som avses i artikel 10.2,
 - c) skulle gälla annan valuta- eller skattelagstiftning än tullagstiftning,
 - d) skulle röja industriella eller kommersiella hemligheter eller yrkeshemligheter.
2. Om den ansökande myndigheten begär bistånd som den själv inte skulle kunna tillhandahålla på begäran, skall den framhålla detta i sin framställan. Det åligger då den anmodade myndigheten att avgöra hur framställningen skall behandlas.
3. Om bistånd nekas skall beslutet och skälet till detta utan dröjsmål meddelas den ansökande myndigheten.

*Artikel 10***Informationsutbyte och sekretess**

1. Varje uppgift, oavsett form, som meddelas i enlighet med detta protokoll skall vara konfidentiell eller avsedd att användas endast i tjänsten, beroende på de bestämmelser som gäller hos parterna. Uppgifterna skall omfattas av officiell sekretess och åtnjuta det skydd som gäller för likartade uppgifter enligt tillämplig lagstiftning hos den part som mottog dem och enligt motsvarande tillämpliga bestämmelser för gemenskapens institutioner.
2. Personuppgifter får utväxlas endast om den mottagande parten åtar sig att skydda sådana uppgifter på ett sätt som minst är likvärdigt med det sätt som i det aktuella fallet gäller hos den part som lämnar uppgifterna.
3. Uppgifter som mottas skall användas uteslutande för de ändamål som anges i detta protokoll. Om en part begär att få använda sådana uppgifter i andra syften, skall den be om skrift-

ligt förhandsmedgivande av den myndighet som tillhandahåller uppgifterna. Denna användning skall omfattas av eventuella restriktioner som fastställts av den myndigheten.

4. Punkt 3 får inte förhindra att uppgifter används i samband med rättsliga eller administrativa förfaranden som senare inleds till följd av underlåtenhet att följa tullagstiftningen. Den behöriga myndighet som lämnade uppgifterna skall underrättas om sådan användning.

5. Parterna får i sitt bevismaterial, sina rapporter och vittnesmål och i förhandlingar och förfaranden inför domstol som bevisning använda information som erhålls och handlingar som förebringas i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

*Artikel 11***Sakkunniga och vittnen**

En tjänsteman vid en anmodad myndighet får bemyndigas att, inom ramen för sitt bemyndigande, inställa sig som sakkunnig eller vittne i rättsliga eller administrativa förhandlingar rörande ärenden som omfattas av detta protokoll inom en annan parts jurisdiktion; tjänstemännen får också förete sådana föremål och handlingar eller bestyrkta kopior av dessa, som kan behövas vid dessa förfaranden. Av begäran om inställelse skall klart framgå i vilket ärende och i vilken egenskap som tjänstemannen skall höras.

*Artikel 12***Utgifter för bistånd**

Parterna skall avstå från att kräva ersättning av varandra för kostnader som föranleds av tillämpningen av detta protokoll utom, när så är skäligt, för ersättning till sakkunniga och vittnen samt till tolkar och översättare som inte är offentligtanställda.

*Artikel 13***Tillämpning**

1. Tillämpningen av detta protokoll skall anförtros de centrala tullmyndigheterna i Turkmenistan, å ena sidan, och de behöriga avdelningarna inom Europeiska gemenskapernas kommission och, när så är lämpligt, tullmyndigheterna i medlemsstaterna, å andra sidan. De skall besluta om alla praktiska åtgärder och arrangemang som är nödvändiga för protokollets tillämpning, och därvid ta hänsyn till gällande bestämmelser om dataskydd. De kan föreslå behöriga organ att vidta de ändringar som de anser bör göras i detta protokoll.

2. Parterna skall rådgöra med varandra och därefter hålla varandra informerade om de närmare tillämpningsföreskrifter som antas i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

*Artikel 14***Andra avtal**

1. Med beaktande av Europeiska gemenskapens och medlemsstaternas respektive behörighet skall bestämmelserna i detta protokoll

- inte påverka de avtalsslutande parternas skyldigheter enligt andra internationella avtal och konventioner,
- anses komplettera de avtal om ömsesidigt bistånd som har ingåtts eller kommer att ingås mellan enskilda medlemsstater och Turkmenistan, och
- inte påverka bestämmelserna om utbyte mellan kommissionens behöriga avdelningar och tullmyndigheterna i med-

lemsstaterna av information som erhålls enligt detta avtal och som kan vara av intresse för gemenskapen.

2. Trots vad som sägs i punkt 1 skall bestämmelserna i detta avtal ha företräde framför bestämmelser i bilaterala avtal om ömsesidigt bistånd som har ingåtts eller kommer att ingås mellan enskilda medlemsstater och Turkmenistan, i den utsträckning som dessa senare bestämmelser är oförenliga med detta protokoll.

3. Vad gäller frågor som rör tillämpningen av detta protokoll skall parterna samråda med varandra för att finna en lösning inom ramen för den gemensamma kommitté som avses i artikel 17 i detta avtal.

SLUTAKT

De befullmäktigade ombuden för EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN och EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN, nedan kallade *gemenskapen*,

å ena sidan, och

de befullmäktigade ombuden för TURKMENISTAN,

å andra sidan,

har vid ett möte i Bryssel den 10 november 1999 för att underteckna interimsavtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stål gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, nedan kallat *avtalet*, antagit följande texter:

Avtalet och dess bilagor samt följande protokoll:

Protokoll om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor.

Gemenskapens och Turkmenistans befullmäktigade ombud har antagit texterna till nedan förtecknade gemensamma förklaringar, som biläggs denna slutakt:

Gemensam förklaring om personuppgifter.

Gemensam förklaring om artikel 7 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 8 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 15 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 28 i avtalet.

Gemenskapens befullmäktigade ombud har vidare beaktat nedan angivna ensidiga förklaring, som biläggs denna slutakt:

Ensidig förklaring av Turkmenistan om skyddet för immateriella, industriella och kommersiella rättigheter.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the tenth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de tiende november negentienhonderd negenennegentig.

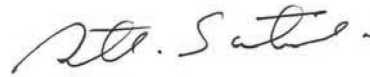
Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den tionde november nittonhundra nittionio.

Брюссел шаһеринде бир мүн докуз йүз тогсан докузынчы йылың онунчы ноябрында амала апырылды

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
For Europeiska gemenskaperna
Европа Билелешигишһи адындан



Por Turkmenistán
For Turkmenistan
Für Turkmenistan
Για το Τουρκμενιστάν
For Turkmenistan
Pour le Turkménistan
Per il Turkmenistan
Voor Turkmenistan
Pelo Turquemenistão
Turkmenistanin puolesta
På Turkmenistans vägnar
Туркменстаньы адындан



Gemensam förklaring om personuppgifter

Parterna är medvetna om att det i samband med tillämpningen av detta avtal är nödvändigt att tillhandahålla ett tillräckligt skydd för enskilda personer vad gäller behandlingen av personuppgifter och den fria rörligheten för sådana uppgifter.

Gemensam förklaring om artikel 7 i avtalet

Gemenskapen och Turkmenistan förklarar att skyddsklausulen inte innebär behandling enligt motsvarande bestämmelser i Gatt.

Gemensam förklaring om artikel 8 i avtalet

Till dess Turkmenistan ansluter sig till WTO skall parterna i Gemensamma kommittén samråda om Turkmenistans importtullpolitik, inbegripet ändringar i tullskyddet. Sådant samråd skall erbjudas i synnerhet innan tullskyddet ökas.

Gemensam förklaring om artikel 15 i avtalet

Inom ramen för sin respektive behörighet är parterna överens om att immateriell, industriell och kommersiell äganderätt i detta avtal särskilt innefattar upphovsrätt, inbegripet upphovsrätt till datorprogram och närstående rättigheter, rättigheter i samband med patent, industrimönster, geografiska beteckningar, inbegripet ursprungsbeteckningar, varumärken, kretsmönster för integrerade kretsar samt skydd mot illojal konkurrens enligt artikel 10a i Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten och skydd av icke-offentliggjord know-how.

Gemensam förklaring om artikel 28 i avtalet

1. Vad gäller den riktiga tolkningen och den praktiska tillämpningen av artikel 28 är parterna överens om att begreppet "i särskilt brådskande fall" i artikel 28 i avtalet avser fall då någon av parterna begår ett väsentligt avtalsbrott. Ett väsentligt avtalsbrott består av
 - a) en vägran att fullgöra avtalet i strid med allmänna regler i den internationella rätten, eller
 - b) en kränkning av avtalets viktigaste beståndsdelar enligt artikel 1.
 2. Parterna är överens om att de "lämpliga åtgärder" som avses i artikel 28 är åtgärder som vidtas i enlighet med internationell rätt. Om en part vidtar en åtgärd i ett särskilt brådskande fall enligt artikel 28 får den andra parten utnyttja förfarandet för tvistlösning.
-

Ensidig förklaring av Turkmenistan om skyddet av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt

Turkmenistan förklarar följande:

1. Turkmenistan skall före utgången av det femte året efter det att avtalet träder i kraft ansluta sig till de multilaterala konventioner om immateriell, industriell och kommersiell äganderätt som avses i punkt 2 i denna förklaring och i vilka gemenskapens medlemsstater är parter eller vilka i praktiken tillämpas av medlemsstaterna enligt de relevanta bestämmelserna i konventionerna.
 2. Punkt 1 i denna förklaring gäller följande multilaterala konventioner:
 - Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk (Paristexten, 1971).
 - Internationella konventionen om skydd för utövande konstnärer, framställare av fonogram och radioföretag (Rom, 1961).
 - Madridöverenskommelsen om internationell registrering av varumärken (Stockholmstexten, 1967, ändrad 1979).
 - Protokollet till Madridöverenskommelsen om internationell registrering av varumärken (Madrid, 1989).
 - Niceöverenskommelsen om internationell klassificering av varor och tjänster vid registrering av varumärken (Genève 1977, ändrad 1979).
 - Budapestkonventionen om deponering av mikroorganismer för patentändamål (1977, justerad 1980).
 - Internationella konventionen om skydd av växtförädlingsprodukter (UPOV) (Genèvetexten, 1991).
 3. Turkmenistan bekräftar den vikt landet fäster vid skyldigheterna enligt följande multilaterala konventioner:
 - Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten (Stockholmstexten, 1967, ändrad 1979).
 - Konventionen om patentsamarbete (Washington 1970, ändrad och justerad 1979 och 1984).
 4. Turkmenistan skall när detta avtal träder i kraft såvitt avser erkännande och skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt bevilja gemenskapsföretag och gemenskapsmedborgare lika förmånlig behandling som landet beviljar tredje land enligt bilaterala avtal.
 5. Bestämmelserna i punkt 4 skall inte gälla fördelar som Turkmenistan beviljar tredje land på grundval av effektiv reciprocitet eller fördelar som Turkmenistan beviljar andra länder i det tidigare Sovjetunionen.
-

Skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Turkmenistan om ändring av interimsvtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, avseende de giltiga språkversionerna

A. Skrivelse från Europeiska gemenskapen

Herr Ambassadör,

Interimsvtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, undertecknades den 10 november 1999.

Enligt artikel 31 i interimsvtalet ska de danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och turkmenska språkversionerna vara de giltiga versionerna av detta avtal.

Till följd av att antalet officiella språk i Europeiska gemenskapens institutioner ökat och särskilt till följd av att tolv nya medlemsstater anslutit sig till Europeiska unionen efter det att interimsvtalet undertecknades ska de bulgariska, estniska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, rumänska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska språkversionerna av interimsvtalet också vara giltiga versioner av interimsvtalet och artikel 31 i interimsvtalet ändras i enlighet med detta.

Dessa ytterligare språkversioner bifogas denna skrivelse.

Jag vore tacksam om Ni kunde uttrycka Turkmenistans godkännande av bifogade språkversioner såsom giltiga språkversioner av interimsvtalet och Turkmenistans samtycke till motsvarande ändring av artikel 31 i interimsvtalet.

Detta instrument träder i kraft samma dag som det undertecknas.

Högaktningsfullt

På Europeiska gemenskapens vägnar

B. Skrivelse från Turkmenistan

Herr Generaldirektör,

Härmed bekräftas att jag mottagit Er skrivelse av dagens datum och de bifogade språkversionerna av interimsvtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, som lyder som följer:

”Interimsvtalet om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Turkmenistan, å andra sidan, undertecknades den 10 november 1999.

Enligt artikel 31 i interimsvtalet ska de danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och turkmenska språkversionerna vara de giltiga versionerna av detta avtal.

Till följd av att antalet officiella språk i Europeiska gemenskapens institutioner ökat och särskilt till följd av att tolv nya medlemsstater anslutit sig till Europeiska unionen efter det att interimsvtalet undertecknades ska de bulgariska, estniska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, rumänska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska språkversionerna av interimsvtalet också vara giltiga versioner av interimsvtalet och artikel 31 i interimsvtalet ändras i enlighet med detta.

Dessa ytterligare språkversioner bifogas denna skrivelse.

Jag vore tacksam om Ni kunde uttrycka Turkmenistans godkännande av bifogade språkversioner såsom giltiga språkversioner av interimsvtalet och Turkmenistans samtycke till motsvarande ändring av artikel 31 i interimsvtalet.

Detta instrument träder i kraft samma dag som det undertecknas.”

Jag har äran att uttrycka Turkmenistans godkännande av de språkversioner som bifogats denna skrivelse såsom giltiga språkversioner av interimsvtalet och Turkmenistans samtycke till motsvarande ändring av artikel 31 i interimsvtalet.

I enlighet med Er skrivelse kommer detta instrument att träda i kraft samma dag som det undertecknas.

Högaktningsfullt

På Turkmenistans vägnar

PRENUMERATIONSPRISER 2011 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV